

მ. შავჭიშკია

ო. ტევიტაძე

საქართველოს
საბჭოთაო

FM 912
3



ინგო ანდრეაძე ქვეყნის მსახური

ს 784.79



ოთარ თევდორაძე
Отар Тевдორадзе

სამსახრო სიმღერები

II ალბომი

ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

II АЛЬБОМ

FM 912
3



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 73
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 73

შ ი ნ ა ა რ ს ი
СОДЕРЖАНИЕ

1. გულთბილი ხარ და თბილისიც გქვიანო Ведь Тбилиси — это имя красоты	5
2. ფიქრებთან მარტო დარჩენა Наедине с мечтой	7
3. მოსკოვის ჩირაღდნები Огни Москвы	12
4. კიევიდან თბილისამდე От Киева до Тбилиси	19
5. დასაბამიდან ასე ყოფილა Так было, так будет	25
6. ჩემი აფხაზეთი Моя Абхазия	30
7. სიმღერა ბათუმზე Песня о Батуми	37
8. ელადის სიმღერა Песнь Эллады	46
9. ძველი თბილისური Старинная тбилисская	51



ბულთბილი ხარ და თბილისს გქვიახო ВЕДЬ ТБИЛИСИ — ЭТО ИМЯ КРАСОТЫ

მუხ. ო. თევდორაძის
ტექსტი ე. ჟურღიანის

Муз. ო. ТЕВДОРАДЗЕ
Текст Е. КУРДИАНИ
Рус. пер. ВЛ. ПАНОВА

Adagio mp

S. A.

მშვე - ნე - ბა ხარ, მზის სი - ვე - ბით ნა - ნა - ტი,
Сот - кан ты из ни - тей солн - ца, го - род мой,

T. B.

ვი - ნაც ვნა - ნა, შე - ნი შე - ქით ვა - ბრწყინდა.
ты, как пес - ня по - лон сча - стья и, доб - ра.

სომ - ლე - რა ხარ, უ - კვდა - ვე - ბის ლა - ლა - დი,
Сот - ни лет ве - чер - ней ти - хо - ю по - рой

ბანს მოგ - ძა - ხის მტკვა - რი - ცა და მთა - წმინ - დაც
для те - бя по - ют Мта - цмин - და и Ку - ра.



სიმ - ლე - რა ხარ, უ - კვლა - ვე - ბის და - და - დი,
 Сот - ни лет ве - чер - ней ти - хо - ю по - рой.

ბანს მოგ - ძა - ხის მტკვა - რი - ცა და მთა - წმინ - დაც
 для те - бя по - ют Мта - цмин - да и Ку - ра.

2. ხარყალამ გადიყარა დარდები.
 ქართვის დედამ სხივნათელი მოგფინა.
 მხოლოდ შენი სიყვარულით დავდნები,
 შენი ჭირის სანაცვალო ვყოფილვარ. } 2-ჯერ
3. შენ სიყვარულს დავიფიცებ, ლამაზო,
 შენით ვცოცნლობ, შენი ეშხით ვხმინაობ.
 სანატრელი, ჩემო თვალეზალმასო,
 გულთბილი ხარ და თბილსიც გქვიანო. } 2-ჯერ
2. Соткан ты из нитей солнца, город мой,
 Ты, как песня, полон счастья и добра.
 Сотни лет вечерней тихою порой
 Для тебя поют Мтацминда и Кура. } 2 раза
3. Силы мне даёт моя любовь к тебе,
 Лишь с тобою все надежды и мечты,
 Ты навеки, город мой, в моей судьбе,
 Ведь Тбилиси—это имя красоты. } 2 раза

შოქრაბთან მარტო ღარჩენა

НАЕДИНЕ С МЕЧТОЙ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ნ. არეშიძის

Муз. О. ТЕВДОРАДЗЕ
Текст Н. АРЕШИДЗЕ
Рус. пер. АЛ. ГЛЕЗЕРА

Andantino



mp

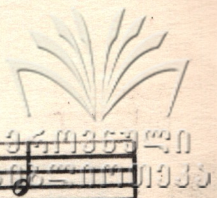


mp

თმას შე - მი ვერ ცხლავს ჭა - ლა - რა
 Be - ter в по - ле бе - ре - зу гнет,



ღა შე - მორ - გო - მა დად - ვე - ბა, ა - ხალ - გაზრ - დო - ბა
 не по - ет в по - ле со - ло - вей. Ско - ро о - сень ко -



გა - ი - ფრებს და ქა - რი . ხმა - ლიც ხად - გე . ბა.
 мне придет, стих_нуг бу_ри в ду - ше мо_ей.

შენ ა - ღარ მოხ-ვალ ა - ღარა, ცი - ვი ზამ_თა_რი
 А сей_час на ду_ше пе_чень, ви_дишь стал я сов_.

ღად - გე . ბა. ფიქ_რებ_მა რო_გორ ღამ - ღა . ღა.
 сем се_дым. мо_жет, бли_зок раз - лу - ки час,

cresc.



თურ - მე რა შა - ლე დაბ - დე - ბა.
 ты ис - чез - нешь, как в не - бе лым.

მოსამღერო:
Припев:

ვა - ი, რა ძნე - ლი ყო - ფი - ლა ა - დრე დაბ - დგა - რი
 Я ос - та - нусь, как в страшном сне, сам со - бо - ю на

ზამ - თა - რი. და ვა - ზაფ - ხულ - ზე მზი - საგახ
 ე - დი - ნე. По - ста - ре - в - ший, те - бе чужой.



გუ - ლი არ გქონდეს გამ - თბა. რი. რისთვის მობ - ლო - და
 не у - слы - шу я го - лос твой. Э - ти мы - сли чер -

უ შუ - ნოდ ამ ქვე - ყა - ნა - ზე ვა - ჩე - ნა.
 ны, как ночь, не мо - гу я прог - нать их прочь.

ვა - ი, რა ძნე - ლი ყო - ფი - ლა
 Без те - бя для че - го мне жить?



გამეორება повторение

ფიქ - რებ - თან მარ - ტო დარ - ჩე - ბა.
 He xo - чу пус - то цве - том быть.

დაბოლოება окончание

დარ - ჩე - ბა.
 цве - том быть.

2) კვლავ რომ გაზაფხულს მოვესწრო,
 რას არ მივცემდი, რას არა,
 ათას გულგაშლილ ვარდებში,
 შენ გიპოვნედი სხვას არა.

მაგრამ ვაი რომ ფუჭია
 ეს ფიქრები და ოცნება,
 რადგან ნამეხარ მუხაზე
 ჭრილობა აღარ ხორცდება.

მისამღერი:

ვაი, რა ძნელი ყოფილა,
 აღრე დამღვარი ზამთარი.
 და გაზაფხულზე მზისაგან
 გული არ გქონდეს გამთბარი.

რისთვის მიხდიდა, უშენოდ
 ამ ქვეყანაზე გაჩენა.
 ვაი, რა ძნელი ყოფილა
 ფიქრებთან მარტო დარჩენა.

2. Если б вновь пережить весну,
 Распахнуть ей навстречу дверь,
 Я искал бы тебя одну—
 И сумел бы найти, поверь.

Знаю я, это лишь мечты...
 Память, память про все забудь!
 Дважды в год не цветут цветы,
 Снова молодость не вернуть.

Припев:

Я останусь, как в страшном сне,
 Сам с собою наедине
 Постаревший, тебе чужой.
 Не услышу я голос твой.

Эти мысли черны, как ночь,
 Не могу я прогнать их прочь.
 Без тебя для чего мне жить?
 Не хсчу пустоцветом быть.

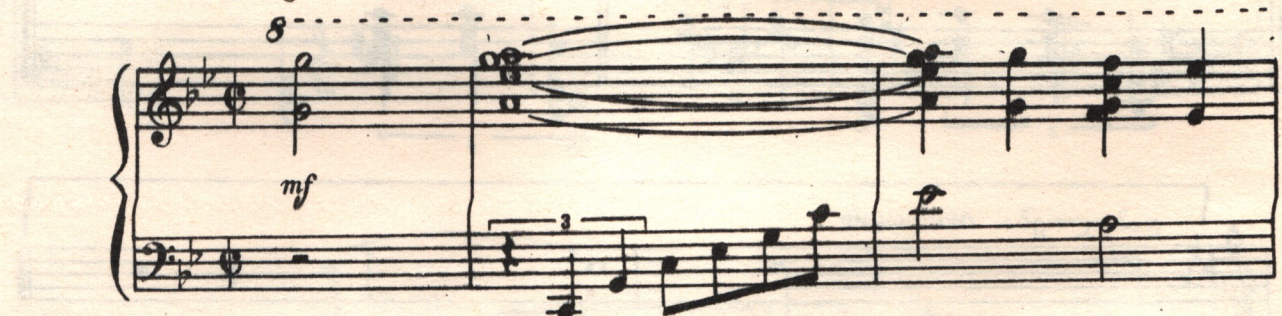
მოსკოვის ჩირაღდნები

ОГНИ МОСКВЫ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ა. ჯელტუხინის.

Муз. О. Тевдораде
Текст А. Желтухина
Груз. пер. В. Куция

Adagio. Медленно





ბავ - შვო - ბის
По всей стра -

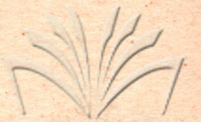


Mosso

წლებს ვი - გო - ნებ ნა - თელ ოც - ნე - ბით,
не пу - ти мо - и рас - хо - дят - ся,

თუმ - ცა ყვე - ლა მხა - რე მო - ვი - ა -
но я меч - та ла с са - мых ю - ных

რე. მო - ხმობს მუ - რაბ შე - ბი ლა - მე ნო -
лет, у - ви - деть здесь, где все до - ро - ги



რა - ღდნე - ბოთ, მის - კო - ვო, ცის კა -
 სხო - დია - ტა, „Мос - ков - ских о - კონ

რად მთ - ვლ - ვა - რე. მის - მოძს მუ - ღამ ჭე -
 ნე - გა - სი - მყი სვტ“. უ - ვი - დიტ ზდეს, რდე

ბო ღა - მე რი - რა - ღდნე - ბოთ. მის - კო - ვო,
 ვსე ღო - რო - გი სხო - დია - ტა, „Мос - ков - ских



ცოხ კა - რად მრ - ელ - ვა - რე.
ო კონ не - га - си - мый свет“.

მოსამღერო
Припев

ვერ - ცხლის ფრად ე - ლავს
Са - ды все све - том

მდო - ბა - რე, ირ - ხე -
за - ли - ты, ре - ка

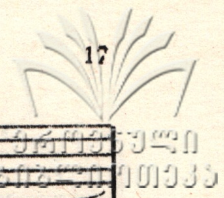


საქართველოს
საზღვრის დაცვის
სამსახურის

ვა ფოთ - ლე - ბი. ეშ - ვე - ბა ძირს, ვით
 из се - реб - ра, сто - ят чу - де - сны -

ვნე - ბის წყა - ზოდ დამ - ტკბა - რი, მოს - კო -
 е вес - ной на - по - я - ны, „Под - мос -

ვის სა - ლო - მო - ვ ბი. ა - შვე - ბა
 ков - ны - е ве - че - ра“. Сто - ят чу -



ძირს, ვით ვნე - ბის წყა - როდ დამ - ტკბა - რი
 დე სნყ - ე ვეს - ნოყ ნა - პო - ყა - ნყ.

მოს - კო - ვის სა - ღა - მო - ე -
 „Под - მოს - კოვ - ნყ - ე ვე - ჟე -

FM 9/2 3

<p>გამეორებისათვის Для повторения</p> <p>ბი. რა“.</p>	<p>გამ - ლოლ ხარ Ог - ни Мос -</p>	<p>დაბოლოებისათვის Для окончания</p> <p>ბი. რა.</p>
---	---	---





2) გამლიღხარ, ვით ზღვა ათასფერი სხივებით,
 გვინათებ ჩვენ, ვით გაზაფხულის მზე.
 და გხედავთ კვლავ უმწიკვლო ღამის სიზმრებში, } 2 ჯერ
 მოსკოვო, ცისკარად მოელვარე

მ ი ს ა მ დ ე რ ი
 ვერცხლისფრად ელავს მღინარე...

2. Огни Москвы, как море разливаются,
 Всем освящая путь грядущих лет.
 И нам с тобой огнем призывным светится, } 2 раза
 „Московских окон негасимый свет“.

Припев
 Сады все светом залиты...



კიევიდან თბილისამდე

ОТ КИЕВА ДО ТБИЛИСИ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ვ. ძურღლიანის

Муз. О. ТЕВДОРАДЗЕ
Текст Е. КУРДИАНИ
Рус. пер. Л. КОЛЕСНИКОВА

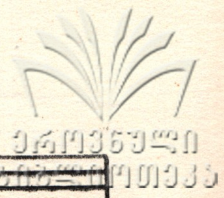
Tempo di valce

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

Second system of musical notation, piano accompaniment. It continues the piece with similar harmonic and rhythmic patterns. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues the bass line.

Third system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *mf* and *dim.* (diminuendo).

სო - ე - ვო - დან
В го - род Ки - ев



ქართული
ლიბრეტო

თბი - ლი - სამ - დე სი - ყვა - რე -
 из Тби - ли - си МНО - го есть

ღოს გზა თც - ნე - ბე - ბით
 пу тей: Го - лу - бо - го

მი - ლს ცოდ - დე არც ვი - ნაბ -
 че - ба вы - си, вол - ны рек,



რო სხვა ლც - ნე - ბე - ბიძ
 მო რეი. Го - лу - бо - го

ბი - დის ცამ - დე არც ვი - ნატ -
 ნე - ბა ვი - სი, вол - ны рек,

მისამღერი
Припев

რო სხვა. სავეს და -
 მო რეი. Пром - чат -

რომ - ზე - ყო - ვა - ბი - ზე,
 всег - да. как дру - зья и

გამეორებისათვის
Для повторения

სა - ქარ - თვე - ლოვ, 'მეხ ვიდ - ლე -
 по - бра - ти - мы, бу - дут жить

რომ - ზე.
 всег - да.



ღაბოლოებისათვის
Для окончания

mf

შე - ნი მღე - რი მე
В бе_рег жить всег - да.

2) შენი დნეპრის ლურჯი ტალღა
ესიტყვება მტკვარს,
მათი შუქის სითბო ახლავს } 2 ჯერ
ზღაპრულ მთა და ბარს.

მისამღერი:

თავს დაგვნათის ჩვენ
უკვდავების მზე.
უკრაინავ, საქართველოვ, } 2 ჯერ
შენ გიმღერი მე.

3) შევჩენკო და რუსთაველი
ორი დიდი ძმა.
სიყვარულით გულთა მწველნი } 2 ჯერ
გვინათებენ გზას.

მისამღერი:

4) უკვდავების თილისმა სდევს
სამეგობრო სულს,
კიდევოდან თბილისამდე } 2 ჯერ
მსურს ვიმღერიო სულ.

მისამღერი:

2) В берег горный плещет волны,
Бурная Кура,
На просторе льются в море, } 2 раза
Воды из Днепра.

Припев:

Промчатся года,
Но наши города,
Как друзья и побратимы, } 2 раза
Будут жить всегда!

3) Ведь Шевченко, Руставели,
Помогли найти.
Между нашими сердцами } 2 раза
Первые пути.

Припев:

4) Узы братства безупречны.
Крепнут каждый год.
'Светом дружбы бесконечной
Озарен народ!

Припев:

დასაბამიდან ასე ყოფილა

ТАК БЫЛО, ТАК БУДЕТ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ა. მიცხულავასი

Муз. ო. ТЕВДОРАДЗЕ
Текст А. МИЦХУЛАВА
Рус. пер. АЛ. ГЛЕЗЕРА

Adagio

დასაბამიდან ასე ყოფილა
დასაბამიდან ასე ყოფილა
დასაბამიდან ასე ყოფილა

დასაბამიდან ასე ყოფილა
დასაბამიდან ასე ყოფილა
დასაბამიდან ასე ყოფილა

გულს შევბაე გრძნობ და გულს ტკე - ნი - ა.
ВСПО - МИ - НА - ЕМ МЫ е е ВНОВЬ И ВНОВЬ:

დასიძულვილით რაც დაბნობილა,
То, что не - на - висть од - наж - ды сож - гла,



ქართული
ლიბრეტო

Allegretto

ო - სევ სი - ვვა რულს ა - ლუდ - გე - სი - ა.
 воз - ра - дить из пеп - ла мо - жет лю - бовь.

მისამღერო
Припев:

ეს გრძობა მხოლოდ წმინ - და გულ - ში -
 Без люб - ви вся жизнь тем - на и пус -

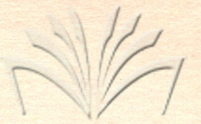
ა,
 та, მას ა - ცის კროვ - ნებს რწმე - ოა მზი - ა -
 без любви в жизни нет у нас пу -

საქართველოს
საზღვარგარეთის

ბო. ჳირ - შიც. ლხობ. ში - აც, სი - ხა - რულ - ში -
 ტი. без люб - ви мы, как без кры - льев меч -

აც, მუ - რამ გი - ყვარ დეს ა - რა - მი - ა -
 ტყ, без люб - ви сча - стья век нам не наჲ -

ბო. ჳირ. შიც, ლხობ. ში - აც, სი - ხა - რულ - ში -
 ტი. Без люб. ви мы, как без кры. льев меч -



2) ო, რა მწველია ცეცხლი ფარული,
სულს როცა შესძრავს ქარიშხლისებრ,
სადაც ტრფობაა და სიყვარული,
იქ სიცოცხლეა და სიხალისე.

მისამღერი:

ეს გრძნობა მხოლოდ წმინდა გულშია...

2) Там, где верная любовь свет зажгла,
Не найдет себе приюта беда.
То, что ненависть однажды сожгла,
Возродить любовь сумеет всегда.

Припев:

Без любви вся жизнь темна и пуста..

ჩემი ახსენებელი

МОЯ АБХАЗИЯ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ვ. შურაღინის

Муз. О. ТЕВДОРАДЗЕ
Текст Е. КУРДИАНИ
Рус пер. О. ПАПИТАШВИЛИ

Allegretto



The musical score is presented in three systems of piano accompaniment. The first system begins with a forte (f) dynamic marking. The second system features a melodic line in the right hand with a slur over the final two measures. The third system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.



mf

უ - ნარ . ნა - რე - სი ბა - ლი - ა.
 Из Ев - ро - пы по - ез - да - ми,

სტუმ - რე - ბი - სათ ვის კარ ღი - ა ვულ - თბი ღი - ა სო - ხუ . ში და
 из А - ме - рик ко - раб - ля ми са - мо - ле - том к нам ле - тят из

კარ - გი - ა კობც ა - ვხა . ზეთ . ში მთ . სუ - ლა .
 А - зи - и . И у на - ше - го по . ро - га



სულ სი - ხა - ლი - სით მთ - ცუ - ლა, ზღვა და ხმე - ლე . თი უ - ქი - ა
 სხო - дят - ся пу - ти до - ро - ги. всех ту рис - тов сол - неч - ной Аб -

მგოს - ნუ - რად გუ - ლი სამ - ლე - რად მზად ა - რი,
 ხა - ზი - ი. Так, пус - кай - же гос - ти на - ши

ქვეუ - ნად ა - რა ჰყავს სა - და - რი, უ - აფ - ხა - ზე - თოდ სი ცო - ცხლე
 пьют ви - но из доб - рой ча - ши по - то - му, что лю - бят их в Аб -

სად ა - რი. ერ - თად მივ - ყვე - ბით ა - ხალ გზებს,
 ხა - ზი - ი. Пусть жи - вут сто лет и боль - ше,

სულ გა - უ - მარ - ჯოს აფ - ხა - ზეთს, სი - ყვა - რუ - ლით გულს რომ ა - ლა -
 ა кто смо - жет е - ще долъ - ше. Пусть жи - вут, как мы в Аб - ха - ზი -

მისამღერი
припев:

გზნებს. ვუმ - ლე - როთ ა - ფხა - ზეთს,
 ი. Мо - я Аб - ха - ზი - я,



ო - ფხა - ზეთს სა - ლა - მი.
 ты всех пре - кра - сней е.
 სა - ლა - მი
 Люб - лю те -

მის ცას ზღვა - სა და მზეს.
 бя я, стра - на мо - я.

ვუმ - ლე - რომ აფ - ხა - ზეთს,
 Кто по - бы - вал здесь раз,
 არ და - რ - ჩეს
 тот не за -

ამ ნა - თელ დღეს!
აბ - ხა - ზი - я!

2. მისი მშვენება ზღვა არი,
ციტრუსოვანი მთა-ბარი,
თუ გსურთ, იხილოთ ამხდარი ზღაპარი,
ეწვიეთ განთქმულ აფხაზეთს, —
მაღალ მთებს და მაღალ მზეს,
მის ჭაბუკებს და კისკისა ლამაზებს.

დაგხვდებით ღია გულებით
სიყვარულ-მხიარულებით.
ნახეთ ქვეყანა ხალისით უღევით,
გვიყვარს და მუდამ ვაფასებთ
სტუმართმოყვარე აფხაზებს,
სიყვარულით გულს რომ ალაგზნებს.

მისამღერი: ვუმღეროთ აფხაზეთს.....

2. Здесь у нас не только море,
Здесь забудете про горе,
Потому, что хорошо в родном краю.
Пусть завидует нам Ницца,
Здесь у нас Пицунда, Рица,
А Сухуми — слово город — сад в Раю.

Так присядем тесным кругом,
Все, кого зовем мы другом.
Я Вам песню про Абхазию спою.
А потом пойдет по кругу
Рог с вином, от друга — другу,
Выпьем гост за Родину мою!

Припев: Моя Абхазия, ты всех прекраснее
Люблю тебя я, страна моя.
Кто побывал здесь раз,
Тот не забудет нас
Моя родина — Абхазия!



საქართველოს
ხელოვნებათა

სიძულარა ბათუმში

ПЕСНЯ О БАТУМИ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ზ. ხალუაშვილის

Муз. О. ТЕВДОРАДЗЕ
Текст Г. САЛУКВАДЗЕ
Рус. пер. Г. ГЕЛЬБЕРТ

Tempo di valce



16.03.63
616 71110 933

mf

ლო - ლა აბ - თეძს
 Рас - пус ти - лось

mf

ცის - ვერ მწვერ - ვა - ლეძს,
 у - тро, как ро - за,

ზღვა - ლოვ - ლო - ვეძს
 ВОЛ - ны во - дят

მე - როს ვე - რად. ხო - მალ - დის
свой - хо - ро - вод, здесь не бо -

აბ - ბა შო - როთ ელ -
ят - ся паль - мы мо -

ვა - რებს... მბ - რად მბ -
ро - за... Солн - це си -



ხა - რეძს მუ - ბი ცა -
 я - ет здесь му - г - лый

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The vocal line is in a soprano register, starting with a dotted quarter note followed by a half note. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The lyrics are in Georgian and Russian.

ხა. ხა მალ - დის
 год. Здесь не бо

Detailed description: This system contains the next four measures. The vocal line continues with a dotted quarter note and a half note. The piano accompaniment remains consistent with the first system. The lyrics continue in Georgian and Russian.

ახ - რა შო - რის ელ -
 ят - ся пал - мы мо

Detailed description: This system contains the final four measures of the piece. The vocal line concludes with a dotted quarter note and a half note. The piano accompaniment provides harmonic support throughout. The lyrics conclude in Georgian and Russian.



საქართველოს
ეროვნული ბიბლიოთეკა

ვა - რეძს. მს - რად მს -
 ro - za... Солн - це си -

სა - რეძს მე 'შე - ბო ცა -
 я - et здесь 'შე - бo - лый

მოსამღერო:
Припев:

რს. რე - შო ბა - თუ -
 год. О, Ба - ту - ми



თეატრის
სამსახური

მე - ხომ სხვა და -
Mc - ре и цве -

თუმს ვერ სად ვერ ვხა -
ты, в на - шем серд - це

ხავ, მე - დამ მხა - და -
ты, го - род друж - бы,

გამეორება. Повторение

ვარ შენ ვიდ - ლე - რო!
სა - სტყა ი მეჩ - ტყ.

დაბოლოება. оканчание

რო!
ტყ!

ბუ - დამ მზა - და - ვარ შენ ვიდ - ლე -
Го - род друж - бы са - сტყა ი მეჩ -

2) მზე გიკოცნის ლამაზ მთა და ბარს,
 შენ ხარ ჩემი სიხარული.
 სადაც კი წავალ, ყველგან თან დამაქვს }
 შენზე ოცნება და სიყვარული. } 2-ჯერ

2) Раскинулись сады, как чудо,
 Цветущих плодов аромат,
 И я всю жизнь тебя помнить буду, }
 И каждой нашей встречи я рад! } 2 раза

მისამღერი
 ჩემო ბათუმო, გულისძგერა ხარ...

Припев:
 О, Батуми мой...



ელაღის სიმღერა

ПЕСНЬ ЭЛЛАДЫ

მუს. ო. თევდორაძის
ქართული ტექსტი ნ. ხუნცარიასი
რუსული ტექსტი ი. მოსეშვილის

Муз. О. Тевдорадзе
Груз. текст Н. Хунцария
Рус. текст И. Мосешвили

Moderato

mf

mp

რა ვუ-ყოთ, რომ
В плав_ном тан_це,

dim. *p* *mp* *p*

მთე.ბი ვვყოფს და შო-რე-უ - ლი ზღვა.
в гор_дом тан_це пес_ня ро - ди - лась.

მა-ისც გვეს-მის თქვენი ტკბი-ლი სიმ-ღე-რე - ბის
 სлов-но мо - ре, слов-но мо - ре пес-ня раз - ли -

mf
 ხმა- მე-გო-ბა - რო. თქვენი მი - წის
 лась. Че-рез го - ры, че-рез гро - зы

სოუ-ვა - რე - ლი გვწამს, მთე-ლი გუ - ლით
 к нам при-дет о - на, ес - ли в гро-зах.



cresc.

კოლ ხე . თი . ღაქ ჩვენი მო გა . წვდიოთ ხმას!
 ес - ли в го - ре песнь за - ка - ле - на.

cresc.

ძიხამღერი:
 Припев:

f

ღო - ღა - ღა ღობ - ხე - უღ რის, ღო ოქვენს ელ - ვა - რე
 Песни Эл - ла - ды гор - да - я. про - стои, зве - ши на -

f

მხეს ღაზის ა - ღო ღობ ხაღობს ეემ . ღა - ღოთ
 იერ. პრო - ღამ ვო - რე . კი - სვე - ბო - დუ



საქართველოს
მუსიკის ეროვნული
სამსახური

დღეს. ვუმ - ლე - რით დღეს. ჩვენ ძა - ლა სიმ -
 пой. как пе - ла всег - да Эл - ლა - да

ღ - რის გვერდს და მას უ - ერ - თებთ ხმას,
 гор - და - я, ле - ти, во все куда - я,

გამეორებისათვის
Для повторения

მზე ე - ლა - დის ცას, ი - მე - დი ხალხს!
 пес ня звон - ка - я, сво - бод - на - я...



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა

dim. დაბოლოებისათვის Для окончания

ხალხს! ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა,
 Я... ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა,

dim. *dim.*

ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა,
 ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა, ლა...

2. ეხლა თქვენი სიმღერები
 იმედივით ქუხს,
 დამონებულ საბერძნეთში
 ბევრს უმხნევებს გულს.

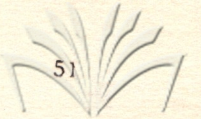
3. არ დადუმდე, მეგობარო,
 შენთანა ვართ ჩვენც,
 მტკიცედ გწამდეს, მალე მოვა,
 ის ნანატრი დღეც.

მისამღერი:
 დიდება ღირსეულ

2) В гордом танце,
 В тесном круге
 Не страшна беда,
 Если дружба,
 Если дружба,
 Как гранит тверда.

Если песня,
 Если песня
 В сердце рождена,
 Значит песне,
 Гордой песне
 Буря не страшна.

Припев: Песнь Эллады гордая....



ქველი თბილისური

СТАРИННАЯ ТВИЛИССКАЯ

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ნ. არეშიძის

Муз. О. Тевдорадзе
Текст Н. Арешидзе
Рус пер. Г. Гельберт

Allegretto *tr*

mf

მე სობ - ლე - რის ტრფი - ა - ლი ვარ.
 Ста - ри - ны да - ле - кой бре - мя

mf



ღა ღვ - ღვ - ვაბ დაბ და - ბა,
ი სტრა - ღე - ნე დნეი სუ - რო - ვიხ,



ჩემს თბი - ლო - სის სოც - ვა - რულ - ში
ნე სლო - მი - ლი, მთი ტბი - ლი - სი,



ღა - ვი - ვა - ბი თაბ - და - თა - ბა.
ტი რას - იველ ღია ჯიზ - ნი, ნო - ვი!

ორნი:

Двое: *f*

tr

ჩემს თბი - ლი - სის სი - ყვა - რულ - ში
 Не сло - ми - ли, мой Тби - ли - си,

ღა ვი - წვე - ბი თაბ ღა თა - ბა.
 ты рас - цвел, для жиз - ни но - вой!

გუნდი:

хор:

ff

ჰე! ჰე! ჰე - ი - ღა ჰე!
 хей! хей! хе - и - да хей!



ქართული ენციკლოპედია

ჰე! ჰე! ჰე - ო - ლა ჰე!
 хей! хей! хе - и - да хей!

dim.

dim.

აბო:
 Двое: *mf* *tr*
 ჩემს თბო - ლო - სობ სი - უვა - რულ - ში
 Не сло - ми - ли, мой Тби - ли - си,

mf

გამეორებისათვის
 Для повторения

ღა ჴო - წვე - ღო თაბ ღა თა - ბა.
 ты рас - цвел, для жиз - ни, но - вой!

f *tr*

დაბოლოება
ОКОНЧАНИЕ

გურ - ჯი
нас - тья.

2) მე იმისი ფასი ვიცი,
და ავკარგიც გამეგება,
მისი ზეცის ეშხით ვიწვი.
უმისოდ არ გამეძლება. } 2 ჯერ

3) მე თბილისის ამქარი ვარ,
მეც ვარ, მისი ერთი ბურჯი.
და იმისი მაყარი ვარ,
მისი ერთი ეთიმ გურჯი. } 2 ჯერ

2) Ты любовь моя, навеки.
В том признаться не боюсь,
Город солнца, мой Тбилиси
И тебе в любви клянусь я. } 2 раза

3) Ты красив, моя обитель,
Как мечта, любовь и счастье,
Город дружбы, мой Тбилиси
Не страшны тебе ненастья. } 2 раза

2/1-73



ფასი
Цена 84 კპ.
коп.



რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გამომცემი **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 57, Тираж 1000, Подписано к печати 2/1-73 г., Колич. форм 7,
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20